

○財産の交換、譲与、無償貸付等に関する条例

○ Ordinance on the Exchange, Transfer and Free Loaning of Property

昭和三九年三月三十一日

March 31, 1964

条例第二五号

Ordinance No. 25

改正 昭和四一年一二月二七日条例第一三三号

Amendments Ordinance No. 133 of December 27, 1966

昭和四九年一〇月一六日条例第八三号

Ordinance No. 83 of October 16, 1974

平成一九年三月一六日条例第二四号

Ordinance No. 24 of March 16, 2007

財産の交換、譲与、無償貸付等に関する条例を公布する。

The Ordinance on the Exchange, Transfer and Free Loaning of Property is hereby promulgated.

財産の交換、譲与、無償貸付等に関する条例

Ordinance on the Exchange, Transfer and Free Loaning of Property

(通則)

(General Rules)

第一条 東京都(以下「都」という。)の財産(地方公営企業法(昭和二十七年法律第二百九十二号)の規定の全部または一部が適用される事業の業務に係る財産を除く。)は、別に定めるものを除くほか、この条例の定めるところにより、交換し、または適正な対価なくして譲渡し、若しくは貸し付けることができる。

Article 1 Property of the Tokyo Metropolitan Government (hereinafter referred to as the "TMG") (excluding property related to business operations to which all or part of the provisions of the Local Public Enterprise Act (Act No. 292 of 1952) apply), except where provided for otherwise, may be exchanged or transferred or lent without appropriate consideration, in accordance with the provisions of this ordinance.

(昭四一条例一三三・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No. 133 of 1966)

(普通財産の交換)

(Exchange of Ordinary Property)

第二条 普通財産は、次の各号の一に該当する場合は、都以外の者の所有する同一種類の財産その他必要とする財産と交換することができる。ただし、価額の差額が、その高価なものの四分の一をこえるときは、この限りでない。

Article 2 (1) Ordinary property may be exchanged for property of the same type or

other necessary property owned by a person other than the TMG when one of the following items apply. However, this shall not apply if the difference in value exceeds one-fourth of the more expensive property.

- 一 都において公用または公共用に供するため、都以外の者の所有する財産を必要とするとき。

(i) When property owned by a person other than the TMG is required for official or public use by the TMG.

- 二 国または地方公共団体その他公共団体において、公用または公共用に供するため、都の普通財産を必要とするとき。

(ii) When ordinary property of the TMG is required for official or public use by the national government, a local government, or other public entity.

- 2 前項の規定により交換する場合において、その価額が等しくないときは、その差額を金銭で補足しなければならない。

(2) In the case of an exchange pursuant to the provisions of the preceding paragraph, if the properties are not of equivalent value the difference must be compensated with money.

(普通財産の譲与または減額譲渡)

(Transfer or Reduced-Price Transfer of Ordinary Property)

第三条 普通財産は、次の各号の一に該当する場合は、無償で、または時価よりも低い価額で譲渡することができる。

Article 3 (1) Ordinary property may be transferred free of charge or at a price lower than its market value when one of the following items apply.

- 一 国または地方公共団体その他公共団体において、公用または公共用に供するため、国または当該団体に譲渡するとき。

(i) When transferred to the national government, a local government, or other public entity for official or public use by that government or entity.

- 二 地方公共団体その他公共団体において、維持及び保存の費用を負担した行政財産の用途を廃止した場合において、当該用途の廃止によつて生じた普通財産を、当該団体に譲渡するとき。

(ii) When a local government or other public entity abolishes the use of administrative property for which maintenance and preservation costs have been borne, and the ordinary property resulting from the abolition of said use is transferred to the relevant entity.

- 三 寄付に係る行政財産の用途を廃止した場合において、当該用途の廃止によつて生じた普通財産を、その寄付者またはその相続人その他の包括承継人(以下「寄付者等」という。)に譲渡するとき。ただし、寄付を受けた時から二十年を経過したものについて

は、この限りでない。

- (iii) When the use of administrative property related to a donation is abolished and the ordinary property resulting from the abolition of said use is transferred to the donor, their heir, or other comprehensive successor (hereinafter referred to as the "Donor"). However, this shall not apply if 20 years have passed since the donation was received.

四 行政財産の用途に代わるべき財産の寄付を受けたため、その用途を廃止した場合において、当該用途の廃止によつて生じた普通財産を、その寄付者等に譲渡するとき。

- (iv) When the use of administrative property has been abolished due to a donation of property that replaces the use of the property, and the ordinary property generated by the abolition of said use is transferred to the Donor.

五 法律またはこれに基く政令により、国から無償で、または減額して譲渡された普通財産を、国に対する寄付者等に譲渡するとき。ただし、国に対する寄付の時から二十年を経過したものについては、この限りでない。

- (v) When ordinary property, which was transferred from the national government free of charge or at a reduced price pursuant to law or a government ordinance based thereon, is transferred to the Donor of the property to the national government. However, this shall not apply if 20 years have passed since the donation to the national government.

2 前項に規定する場合のほか、普通財産は、都の指導監督を受け、都の事務・事業を補佐し、または代行する団体において、補佐または代行する事務・事業の用に供するため、当該団体に譲渡するときは、時価よりも低い価額で譲渡することができる。

- (2) In addition to the cases prescribed in the preceding paragraph, when ordinary property is transferred to an entity that assists or performs affairs or business on behalf of the TMG under the guidance and supervision of the TMG, for the purpose of assisting or performing such affairs or business, the property may be transferred for a value that is less than its market value.

(普通財産の無償若しくは減額貸付または貸付料の減免)

(Free or Reduced-Price Loan of Ordinary Property, or Reduction or Waiver of Rental Fee)

第四条 普通財産は、次の各号の一に該当する場合は、無償で、または時価よりも低い貸付料で貸し付けることができる。

Article 4 (1) Ordinary property may be lent free of charge or for a rental fee that is lower than its market value when one of the following items apply.

一 国または地方公共団体その他公共団体において、公用または公共用に供するとき。

- (i) When provided to the national government, local government, or other public entity for official or public use.

二 前条第二項に掲げる団体において、同項に定める事務・事業の用に供するとき。

(ii) When provided to an entity set forth in paragraph (2) of the preceding Article for use in affairs or business specified in the same paragraph.

三 前各号のほか、特に必要があると認めるとき。

(iii) In addition to the preceding items, those that the governor deems particularly necessary.

2 普通財産の貸付けを受けた者が、地震、水災、火災等の災害のため、当該財産を使用の目的に供し難いと認めるときは、その貸付料を減額または免除することができる。

(2) When it is deemed difficult for a person who has received a loan of ordinary property to use the property for its intended purpose due to a disaster such as an earthquake, flood, or fire, the rental fee may be reduced or waived.

(権利金の減免)

(Reduction of Rights Fee)

第五条 建物を貸し付ける場合または建物所有の目的で土地を貸し付ける場合において、当該貸付けが前条第一項第一号から第三号までに掲げるものであるときは、権利金を減額または免除することができる。

Article 5 (1) When a building is lent or land is lent for the purpose of owning a building, the rights fee may be reduced or waived if the loan falls under item (i) through (iii) of paragraph (1) of the preceding Article.

2 前項の規定は、堅固な工作物を設置する目的で土地を貸し付ける場合について準用する。

(2) The provisions of the preceding paragraph shall apply mutatis mutandis to a case where land is lent for the purpose of installing a solid structure.

(準用規定)

(Provisions Applied Mutatis Mutandis)

第六条 第四条及び前条の規定は、行政財産を貸し付け、又はこれに地上権若しくは地役権を設定する場合及び普通財産を貸付け以外の方法により使用させる場合について準用する。

Article 6 The provisions of Article 4 and 5 shall apply mutatis mutandis to a case where administrative property is lent or a superficies or easement is established thereon, and where ordinary property is allowed to be used via a manner other than a loan.

(昭四九条例八三・全改、平一九条例二四・一部改正)

(Fully amended by Ordinance No. 83 of 1974; partially amended by Ordinance No. 24 of 2007)

(物品の交換)

(Exchange of Goods)

第七条 物品は、次の各号の一に該当する場合は、都以外の者の所有する同一種類の動産と交換することができる。

Article 7 (1) Goods may be exchanged for goods of the same type owned by a person other than the TMG when one of the following items apply.

一 物品に係る経費の低減を図るため、特に必要があると認めるとき。

(i) When it is deemed particularly necessary to reduce expenses related to the goods.

二 都において使用するため、都以外の者の所有する動産を必要とするとき。

(ii) When TMG requires movable property owned by a person other than the TMG for its use

2 第二条第二項の規定は、前項の規定により交換する場合について準用する。

(2) The provisions of Article 2, paragraph (2) shall apply mutatis mutandis to an exchange pursuant to the provisions of the preceding paragraph.

(物品の譲与または減額譲渡)

(Transfer or Reduced-Price Transfer of Goods)

第八条 物品は、次の各号の一に該当する場合は、無償で、または時価よりも低い価額で譲渡することができる。

Article 8 (1) Goods may be transferred free of charge or at a price lower than its market value when one of the following items apply.

一 公益上の必要に基き、都以外の者に物品を譲渡するとき。

(i) When goods are transferred to a person other than the TMG based on a necessity in the public interest.

二 寄付に係る物品または工作物の用途を廃止した場合において、当該物品または工作物の解体若しくは撤去により生じた物品をその寄付者等に譲渡するとき。

(ii) When the use of goods or a structure related to a donation is abolished, and the goods resulting from the dismantling or removal of the goods or structures are transferred to the Donor.

(物品の無償貸付または減額貸付)

(Free or Reduced-Fee Loan of Goods)

第九条 物品は、公益上の必要があるときは、都以外の者に無償で、または時価よりも低い価額で貸し付けることができる。

Article 9 When there is a necessity in the public interest, goods may be lent to a person other than the TMG free of charge or at a price lower than its market value.

付 則

Additional Provisions

1 この条例は、昭和三十九年四月一日から施行する。

(1) This ordinance comes into effect as of April 1, 1964.

2 この条例施行前に、東京都都有財産条例(昭和二十九年三月東京都条例第十七号)の規定に基づいて行つた普通財産の無償または時価よりも低い貸付料での貸付けで、この条例施行の際、現に貸し付けているものについては、この条例の相当規定によつて貸し付けたものとみなす。

(2) The loan of ordinary property free of charge or at a rental fee lower than the market value based on the provisions of the Ordinance on Tokyo Metropolitan Government-Owned Property (Tokyo Metropolitan Ordinance No. 17 of March 1954) that was made prior to the enforcement of this ordinance, and continues to be lent at the time of enforcement of this ordinance, shall be deemed to have been lent pursuant to the corresponding provisions of this ordinance.

付 則(昭和四一年条例第一三三号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 133 of 1966)

この条例は、昭和四十二年一月一日から施行する。

This ordinance comes into effect as of January 1, 1967.

附 則(昭和四九年条例第八三号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 83 of 1974)

この条例は、公布の日から施行する。

This ordinance comes in effect as of the date of promulgation.

附 則(平成一九年条例第二四号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 24 of 2007)

この条例は、地方自治法の一部を改正する法律(平成十八年法律第五十三号)附則第一条第二号に掲げる地方自治法(昭和二十二年法律第六十七号)第二百三十八条の四の改正規定の施行の日から施行する。

This ordinance comes into effect as of the effective date of the revised provisions of Article 238-4 of the Local Autonomy Act (Act No. 67 of 1947) set forth in Article 1, item (ii) of the Supplementary Provisions of the Act for Partial Amendment of the Local Autonomy Act (Act No. 53 of 2006).

(施行の日 = 平成一九年三月一日)

(Effective date = March 1, 2007)